



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**The Most Holy Body
and
Blood of Christ
Year B
June 3, 2018**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Timothy Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM
Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext 200
David Phan	Business Manager, Ext. 214
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Huyền Phạm	Parish Secretary, Bulletin Editor Ext. 203, tiếng Việt
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 205
Isabel Villalpando	Parish Secretary, Ext. 203
Viviana Gomez	Parish Secretary, Ext. 205
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Miguel Barba	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 768-8161 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado
8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales
6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:30 PM English, Confirmation Youth
6:30 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN
7:15 AM—8:15 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS
Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Tôi sẽ lãnh chén cứu độ, và tôi sẽ kêu cầu danh Chúa.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, ngày 3 tháng 6, 2018

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Thứ Hai tuần này ngày 4 tháng 6, 2018 các Cha trong Giáo Phận Orange sẽ đi tĩnh tâm hằng năm từ thứ Hai đến thứ Sáu và sẽ trở lại thứ Sáu. Xin quý ông bà anh chị em cầu nguyện cho các linh mục trong tuần này để Chúa Thánh Thần tiếp tục ban tràn đầy trên quý Cha trong sứ vụ tông đồ. Đức Ông Đức Minh sẽ dâng lễ cho anh chị em trong tuần này. Nếu ai có người bệnh nhân muốn sức dầu xin liên lạc với Giáo Xứ và cần người để chờ Đức Ông đến sức dầu. Giáo Xứ chúng ta sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày 18 tháng 6 cho tới ngày 30 tháng 7, 2018. Xin kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em nếu có đồ nào bán được xin đem đến hoặc liên lạc với những quý vị trong tờ thông tin Giáo Xứ để họ đến và chờ đồ. Xin chân thành cảm ơn quý Ông Bà Anh Chị Em đã đóng góp thời giờ và đồ đạc cho việc gây quỹ Giáo Xứ. Xin quý vị tiếp tục đem lại phong bì hứa cho Toà Nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ La Vang để chúng ta có thể đủ tài chánh cho công trình tuyệt vời này. Hôm nay Chúa Nhật Lễ Kính Minh Máu Thánh Chúa Kitô cũng là quan thầy của các em Thiếu Nhi và Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể. Cùng với Cha Timothy và Giáo Xứ xin chúc mừng tới các em Thiếu Nhi và quý vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể. Nguyên xin Chúa Kitô Thánh Thể ban muôn ân sủng dồi dào trên các em và quý vị!

Chúa Nhật hôm nay Mừng Lễ Kính Minh Máu Thánh Chúa Kitô. Đây là lễ chúng ta biết kính tình yêu của Thiên Chúa với loài người - Thiên Chúa là Đấng Emmanuel - Thiên Chúa ở cùng chúng ta - để chúng ta cùng tạ ơn Thiên Chúa vì sự hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể. Lễ này cũng cho chúng ta cơ hội để học biết về sự quan trọng và giá trị của “Sự hiện diện đích thực của Chúa” để chúng ta cảm nghiệm hơn về Bí Tích và để chúng ta lãnh nhận một cách toàn hảo. Chúng ta tin về “Sự hiện diện đích thực” của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể bởi vì Chúa Giêsu đã hứa sau khi đã làm phép lạ cho 5,000 người ăn no nê. Chúa Giêsu đã lập Bí Tích Thánh Thể trong Bữa Tiệc Ly. Chúa Giêsu đã truyền cho các môn đệ hãy làm việc này mà nhớ đến ta, và không có gì là không thể được đối với Thiên Chúa.

Hôm nay **trong bài đọc thứ nhất** kể lại việc Môisê đã rảy máu của con vật hiến tế trên bàn thờ cho con người và Ông Moisé đã chấp nhận giao ước Thiên Chúa Yavê đã ký kết với dân Ngài. **Trong bài thứ hai**, Thánh Phaolô quả quyết rằng Chúa Giêsu đã lập Giao Ước mới bằng máu của Ngài và như thế đã chấm dứt việc hiến tế bằng máu những con vật. **Bài Phúc Âm** hôm nay cắt nghĩa chi tiết việc Chúa Giêsu đã biến việc hy tế thuở xưa trở nên Bí Tích và sự hy sinh. Thay vào máu của con chiên, Chúa Giêsu đã dâng hiến Thiên Tính và nhân tính Minh và Máu, thay vì rảy máu, Chúa Giêsu đã dùng bàn tay của chúng ta như là của ăn: Các con hãy cầm lấy mà ăn, này là Minh Ta. Và “Này là Máu của Giao Ước đã đổ ra cho nhiều người”.

Mừng Lễ Minh và Máu Chúa Kitô hôm nay chúng ta hãy tri ân sự hiện diện đích thực của Chúa Giêsu trong Bí Tích Thánh Thể. Chúng ta nhận lãnh chính Minh Máu Ngài là nhận lãnh chính sự sám hối đích thực cho tội lỗi chúng ta. Chúng ta cũng trở nên những người lãnh nhận Chúa Kitô như Đức Mẹ là chúng ta có nhiệm vụ đem Chúa Giêsu cho người khác nơi tư gia và công sở, qua tình thương, lòng nhân từ và sự tha thứ và phục vụ cách khiêm nhường.

Thân mến trong Chúa Kitô Thánh Thể và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 27/5/2018: **\$12,186** Tổng số phong bì: **315**
Đóng góp qua mạng: **\$145** Số lần đóng góp: **5**
Gian Hàng Thực Phẩm: **\$2,384**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta **“gói gém những món quà”** dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

CÁC CHA ĐI TỈNH TÂM

Các Linh Mục sẽ đi tỉnh tâm từ **thứ Hai ngày 4, tháng 6 đến thứ Sáu ngày 8, tháng 6, 2018**. Nếu quý vị cần hẹn gặp các Cha, xin liên lạc đến văn phòng để lấy hẹn vào tuần kế tiếp. Xin Cộng Đoàn thêm lời cầu nguyện cho các Cha.

THÁNH LỄ TRUYỀN CHỨC

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 6, 2018 lúc 10:00am sáng tại nhà thờ Chánh Tòa (Holy Family Cathedral), 566 South Glassell Street, Orange, CA 92866 sẽ có Thánh Lễ Truyền Chức cho các Linh Mục. Xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho các Ngài.

XIN TIỀN LẦN THỨ HAI

Tuần sau chúng ta sẽ có xin tiền lần thứ hai cho quỹ "Capital Campaign" trong các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin quý ông bà, anh chị em rộng tay đóng góp. Xin cảm ơn.

THIỆU NHỊ THÁNH THỂ

Xin quý phụ huynh lưu ý, chương trình Thiệu Nhi Thánh Thể sẽ tiếp tục sinh hoạt đến ngày bế giảng là ngày **thứ Bảy ngày 16, tháng 6, 2018**. Các em sẽ có buổi cắm trại vào tuần sau đó là ngày 22, 23, 24 tháng 6, 2018. Nếu quý vị muốn con em được tham dự, xin điền đơn và gọi lại cho các Trường Nhóm. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

**Ông Dominico Lưu Văn Xước
Ông Vincente Do Manh Tan**

Nguyên xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến, và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

KHẨN CHO CÁC HIỀN PHỤ

Giáo Xứ sẽ có đợt khẩn đặc biệt cho các Hiền Phụ trong suốt tháng 6 nhân ngày Lễ của những người Cha. Xin Cộng Đoàn lấy bao thơ khẩn tại cuối nhà thờ để cùng cầu nguyện cho những người Cha còn sống cũng như đã qua đời. Xin cảm ơn.

GARAGE SALE

Giáo Xứ sẽ bắt đầu bán Garage Sale từ ngày **18 tháng 6 cho tới ngày 30 tháng 7, 2018** để gây quỹ cho Giáo Xứ. Xin mời Cộng Đoàn đến ủng hộ Giáo Xứ. **Xin miễn nhận nệm giường, bàn ghế quá lớn, TV có màn ảnh quá lớn, máy giặt, máy sấy.** Xin chân thành cảm ơn!

RAO HÔN PHỐI

Rao Hôn Phối Lần 2

Nguyễn Đỗ Văn (con Ông Nguyễn Thái Thín và Bà Đỗ Len) và **Cải Thị Bích Thủy** (con Ông Cải Văn Long và Bà Nguyễn Thị Kim Lan GP Tân Bình, hôn phối sẽ cử hành vào ngày 28/7/2018 lúc 6 giờ chiều, tại Thánh Đường Giáo Xứ Biên Hòa

Anh Van Nguyen & Ha Thi Thanh Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 23 tháng 6, 2018

Tuong Manh Tran & Victoria Vu Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12:00 giờ - ngày 30 tháng 6, 2018

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối.** Xin cảm ơn.*

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 6 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý chung: Cầu cho các trang mạng xã hội. Xin cho các trang mạng xã hội dành ưu tiên cho tình liên đới và việc học biết tôn trọng sự khác biệt với người khác.

Ý truyền giáo: Cầu cho mọi Kitô hữu để họ trung thành với giáo huấn của Chúa, để họ tham gia vào việc cầu nguyện và từ thiện, để khôi phục lại đầy đủ sự thống nhất Giáo Hội và cộng tác với nhau để đáp ứng những thách thức hiện tại của nhân loại.

Responsorial Psalm

I will take the cup of salvation, and call on the name of the Lord.

Pastor's Corner

Sunday, June 3, 2018

Brothers and Sisters in Christ!

This Monday, June 4, 2018 the priests of the Diocese of Orange will begin our Annual Retreat through Friday afternoon. Please pray for all of us that we will be filled with God's wisdom, joy and peace as we serve all of you. Our Summer Rummage Sale will open June 18 and will close July 30, 2018. Please continue to donate items we can sell and if you have large items, dial the telephone number listed in the bulletin for pick-up by our volunteers. I am very grateful to those who have already donated many items for the Rummage Sale. Please also continue to pledge and bring your yellow envelopes to drop off at the parish office or place in our collection baskets. I hope that with your generosity we may begin our building project in December.

Today is the feast day for our Eucharistic Youth and the Eucharistic Ministers of our Parish. Together with Father Timothy, we wish all of you love and joy on your feast day. May the Lord bless all of you in serving our parish community!

Corpus Christi is the celebration of the abiding presence of a loving God as *Emmanuel* – God with us – in order to give collective thanks to our Lord for his living presence with us in the Eucharist. The feast also gives us an occasion to learn more about the importance and value of the “Real Presence” so that we may appreciate the Sacrament better and receive maximum benefit from it. We believe in the “Real Presence” of Jesus in the Holy Eucharist because Jesus promised it after miraculously feeding the 5,000. Jesus instituted the Holy Eucharist during his Last Supper. Jesus commanded his disciples to repeat it in his memory. “Nothing is impossible for God.”

Today's first reading describes how Moses, by sprinkling the blood of a sacrificed animal on the altar and on the people, accepted the covenant Yahweh proposed and made with His People. In the second reading, St. Paul affirms that Jesus sealed the New Covenant with his own blood, thereby putting an end to animal sacrifices. Today's Gospel details how Jesus converted this ancient ritual into a Sacrament and sacrifice. Instead of the lamb's blood, Jesus offered his own Divine/human Body and Blood, and instead of sprinkling us with blood, he put it into our hands as food: *"Take it; this is my Body"* (He did not say "This represents my body"), and *"This is my Blood of the Covenant, which is poured out for many."*

As we celebrate the Feast of the Body and Blood of Jesus, we need to appreciate the “Real Presence” of Jesus in the Holy Eucharist, by receiving him with true repentance for our sins, due preparation and reverence. We need to be Christ-bearers and conveyers. By receiving Holy Communion, we become Christ-bearers as Mary was, with the duty of conveying Christ to others at home and in the workplace, through love, mercy, forgiveness, and humble and sacrificial service.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 5/27/2018: **\$12,186** Number of Envelopes: **315**
EFT: **\$145** Number of EFT: **5**
Food Sales: **\$2,384**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es nuestra fortaleza.

Notas del Párroco

Domingo, junio 3, 2018

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Este lunes, 4 de junio de 2018, los Sacerdotes de la Diócesis de Orange comenzarán nuestro Retiro Anual hasta el viernes por la tarde. Por favor, oren por todos nosotros para que seamos llenos de la sabiduría, el gozo y la paz de Dios mientras los servimos a todos ustedes. Nuestra Venta de artículos usados en verano se abrirá el 18 de junio y se cerrará el 30 de julio de 2018. Continúe donando artículos que podamos vender y si tiene artículos grandes, marque el número telefónico que figura en el boletín para que nuestros voluntarios los recojan. Estoy muy agradecido con aquellos que ya han donado muchos artículos para la venta de artículos usados. Por favor, también continúen cumpliendo sus promesas y traigan sus sobres amarillos y dejarlos en la oficina de la parroquia o colocarlos en nuestras canastas de la colecta del domingo. Espero que con su generosidad podamos comenzar nuestro proyecto de construcción en diciembre.

Hoy es la fiesta de nuestra Juventud Eucarística y de los Ministros de la Eucaristía de nuestra Parroquia. Junto con el Padre Timothy, les deseamos a todos amor y alegría en su día de fiesta. ¡Que el Señor los bendiga a todos ustedes al servir a nuestra comunidad parroquial!

Corpus Christi es la celebración de la presencia permanente de un Dios amoroso como Emmanuel, Dios con nosotros, para dar gracias colectivamente a nuestro Señor por su presencia viva con nosotros en la Eucaristía. La fiesta también nos da la oportunidad de aprender más sobre la importancia y el valor de la "presencia real" para que podamos apreciar mejor el Sacramento y recibir el máximo beneficio de él. Creemos en la "presencia real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía porque Jesús lo prometió después de alimentar milagrosamente a los 5,000. Jesús instituyó la Sagrada Eucaristía durante su Última Cena. Jesús ordenó a sus discípulos que lo repitieran en su memoria. "Nada es imposible para Dios".

La primera lectura de hoy describe cómo Moisés, al rociar la sangre de un animal sacrificado sobre el altar y sobre la gente, aceptó el pacto que Yahveh propuso e hizo con su pueblo. En la segunda lectura, San Pablo afirma que Jesús selló el Nuevo Pacto con su propia sangre, poniendo así fin a los sacrificios de animales. El Evangelio de hoy detalla cómo Jesús convirtió este antiguo ritual en un sacramento y sacrificio. En lugar de la sangre del cordero, Jesús ofreció su propio Cuerpo y Sangre Divina / humana, y en lugar de rociarnos con sangre, la puso en nuestras manos como alimento: "Tomen, este es mi Cuerpo" (Él no dijo "Esto representa mi cuerpo"), y "Esta es mi Sangre del Pacto, que se derramara por muchos".

Al celebrar la Fiesta del Cuerpo y la Sangre de Jesús, debemos apreciar la "Presencia Real" de Jesús en la Sagrada Eucaristía, al recibirlo con verdadero arrepentimiento por nuestros pecados, con debida preparación y reverencia. Necesitamos ser portadores de Cristo y transportadores. Al recibir la Sagrada Comunión, nos convertimos en portadores de Cristo como lo fue María, con el deber de llevar a Cristo a otros en casa y en el lugar de trabajo, a través del amor, la misericordia, el perdón y el servicio humilde y sacrificial.

Atentamente, ¡en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 5/27/2018 : **\$12,186**
Total Sobres Recibidos: **315**
5 Donaciones Electrónicas: **\$145**
Venta de Comida: **\$2,384**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

NOVENA FOR FATHER'S DAY

We will have Novena for Father's Day throughout the whole month of June. The Novena envelopes are now available. Please fill out a novena envelope so we can pray for your father(s), living or deceased.

PARISH RUMMAGE SALES

We will have our annual Rummage Sale from **June 18 to July 30, 2018** for our parish fundraising. Please donate any of the items that are in good condition to help us have a successful Rummage Sale. **Please NO oversized items. Thank you.**

PRIESTS RETREAT

All Priests in the Diocese of Orange will be on retreat starting Monday June 4 until Friday June 8, 2018. There will be confession on Thursday. Please keep our Priests in your prayers.

ORDINATION OF PRIESTHOOD

On Saturday June 9, 2018 at 10:00AM, Bishop Kevin Vann will be celebrated the Order of the Priesthood at Holy Family Church. Please pray that the Lord may grant them love, wisdom, and joy, that they are able to bring Jesus' message of love and joy to the people of God.

FUNDRAISING RAFFLE TICKETS



Our Parish will have raffle tickets fundraising after all Sunday masses. Raffle Tickets Drawing is on Sunday August 19, 2018 at 3:00PM.

GRAND PRIZE: 2018 TOYOTA CAMRY Value at \$25,000. Please support our church. Thank you.

- 1st Prize: \$3,000
- 2nd Prize: \$2,000
- 3rd Prize: \$1,000
- 4th Prize: 5 prize, each is \$200

NOTICIAS

Novenas para el Dia del Padre

Tendremos Novena para el Día del Padre empezando el Viernes Junio 8, 2018 y durante todo el mes de Junio estaremos rezando por todos los Padres vivos y fallecidos. Los sobres para la Novena están en la entrada de la Iglesia o puede pasar a la Oficina.

VENTA DE ARTICULOS USADOS

Tendremos nuestra Venta Anual de Artículos usados del 18 de junio al 30 de julio de 2018 para recaudar fondos para nuestra parroquia. Por favor done cualquiera artículo que este en buenas condiciones para ayudarnos a recaudar fondos para nuestra parroquia, Por favor, NO artículos de tamaño muy grande. Gracias.

RETIRO DE SACERDOTES DIOCESANOS

Todos los Sacerdotes de la Diocesis de Orange tendrán un retiro empezando Lunes Junio 4 hasta el Viernes Junio 8, 2018. Tengamos presente a nuestros Sacerdotes en nuestras oraciones. Gracias!

CORO PARROQUIAL

El Ministerio del Coro esta invitando a personas que gusten integrarse al Coro Parroquial, los ensayos son todos los Viernes a las 7pm. Para más información comunicarse con el Cordinador Fernando Dominguez Después de misa. Los esperamos!!

BOLETOS PARA LA RIFA



Estaremos vendiendo boletos de Rifa Los Domingos después de cada misa, para recaudar fondos para nuestra parroquia. La Rifa será el Domingo 19 de Agosto del 2018 a las 3:00 PM. Por favor apoye a nuestra iglesia. Gracias.

GRAN PREMIO: 2018 TOYOTA CAMRY -Valor de \$ 25,000

- 1er. Premio: \$3,000
- 2nd. Premio: \$2,000
- 3er. Premio: \$1,000
- 4to. Premio: \$5 premios de \$200 cada uno.

Giáo Xứ đang có 4 loại GÂY QUỸ khác nhau trong năm 2018

A. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **Tiền Giỗ Chúa Nhật tăng thêm \$52/1 năm, mỗi gia đình.** Tức là, mỗi Chúa Nhật mỗi gia đình cho thêm 1 dollar nữa; Thực Phẩm, Hoa, Nến; Garaga Sale; Hội Chợ Mùa Hè; và PSA Rebate.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$350/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Tổng số dư ra sẽ được gửi vào Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ.*

C. Quỹ Tôn Vinh Chúa Kitô Muôn Đời (For Christ Forever-FCF)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$100/ 1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm tu bổ Nhà Thờ Chánh Tòa mới của Giáo Phận.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$400/5 năm.*

D. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin (La Vang)

*Quý Cha mời gọi hưởng ứng **\$750/1 năm, mỗi gia đình.**
Quỹ này nhằm xây Tòa Nhà Đức Tin 2 lầu mới và Đài Đức Mẹ La Vang mới.
Thời gian gây quỹ là 5 năm: 1/5/2013 – 31/12/2018; \$3,000/5 năm.*

***Khi hưởng ứng từ mức \$3,000 trở lên,**
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00AM – 12:00PM, và 1:00PM – 5:30PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2019, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2018 của 3 QUỸ A,C,D trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Xin chân thành cảm ơn.

Nhờ Đức Mẹ La Vang, nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho Quý Vị và Quý Quyền.

**Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm của Thánh Luca
chương 12, câu 33 & 34**

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”*

Các Bật Ân Nhân cho Quỹ Xây Dựng Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần này

Tuan & Denise Pham	\$2,000	Tram Bui & Kieu Nguyen	\$ 200
Binh Xuan Le	\$2,000	Thiem Do	\$ 200
Anh Nguyet Tran	\$ 500	Kristy Pham	\$ 200
Thuy Nguyen	\$ 500	Lan Nguyen	\$ 200
Christine P Nguyen	\$ 500	Hue Hoang	\$ 200
Thanh M Vu	\$ 500	Vinh Thi Le	\$ 200
Hieu Chi Dao	\$ 500	Hoang Ngoc Viet	\$ 200
Tieu Dien H Vuong	\$ 500	Pham's Family	\$ 150
Billy D Bui	\$ 500	Isabel Gomez	\$ 105
Lien Do	\$ 500	Nguyen Thi Thuy Anh	\$ 100
Ngon Tran & Sinh Nguyet	\$ 500	Nhung T Hoang	\$ 100
Ngoi Van Nguyen	\$ 500	Sandy Le	\$ 100
Cuc Nguyen	\$ 500	Trong Ai To	\$ 100
Thuan Gia Le	\$ 500	Hong Ly	\$ 100
Nguyet T Bui & Phuc Ngo	\$ 500	Nguyen Thu Loan	\$ 100
Mary Lang Le	\$ 500	& Nguyen Dau	
Nguyen Thi Nhi	\$ 500	Nguyen Thi Canh	\$ 100
Quoc Minh Do	\$ 400	Tuong Tran	\$ 100
Steven & Kim Ngoc	\$ 400	Lan Pham	\$ 100
Quang Vu	\$ 300	Hai Van Nguyen	\$ 100
Tammy Le	\$ 300	Tan D Nguyen	\$ 100
Tung Xuan Nguyen	\$ 200	Total Anonymous	\$1,010
Tam Nguyen	\$ 200		

V.V WELDING (714) 943 5058 <i>(Mr. Kiêm)</i>	TOBIA CASKET & FUNERAL 714-894-3723 <i>(Mr. Thiêm Nguyễn)</i> www.tobiacasket.com	KT Graphics Printing - Copy 714 . 335 . 7083 Kt_graphics@yahoo.com	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible</i>	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible</i>				
DIAMOND <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>	<table border="0"> <tr> <td align="center" data-bbox="384 1341 678 1459">  FARMERS INSURANCE </td> <td align="center" data-bbox="678 1341 1507 1459"> Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION </td> </tr> <tr> <td data-bbox="384 1459 563 1652">  </td> <td data-bbox="563 1459 1507 1652"> Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax) </td> </tr> </table>				 FARMERS INSURANCE	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION		Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)
 FARMERS INSURANCE	Billy Tran Insurance Agency AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION							
	Billy Tran Insurance Agent Licence #: 0100527 ttran9@farmersagent.com 15380 Beach Blvd. #C Westminster, CA 92683 714.894.3142 (Office) 714.468.2486 (Cell) 714.894.3481 (Fax)							
TUTORING • Nhận dạy kèm sau giờ học & cuối tuần • Grade K - 6th • Math, Reading, Writing Tracey: (714) 722-9003 Lindsey: (714) 548-4078	FLORES AUTO REPAIR (714) 542 7100 <i>(Mr. Flores)</i>	CÔ KHANH (714) - 677 - 7701 <i>Nhận đặt thức ăn và nước uống đủ loại v.v.. Cho đám tiệc, đám tang Giao nhận tận nơi: tư gia, nhà quán, nhà thờ, nhà hàng.</i>	<i>Thanks to our Advertisers!</i> <i>Please support those listed in this page of our bulletin whenever possible.</i>	TOP LINE <i>BEAUTY COLLEGE</i> (714) 839 0808 (626) 350 1195 <i>(Mr. Tony Đỗ)</i>				